7. STAROSLOVĚNSKÁ TVORBA

* 862 se kníže Rastislav obrací na byzantského císaře Michaela III. s prosbou o učitele víry znalé slovanského jazyka a organizátory církevních záležitostí
* *Konstantin* Filozof – učenec, jeden z nejvzdělanějších lidí své doby, sčetlý, filologický talent
* *Metoděj* – schopnosti organizační a administrativně správní, diplomat  
  po přijetí ve VMŘ cestovali do Říma, kde byli přijati papežem, Konstantin zde v klášteře umírá, Metoděj nadále působí (přestože přijal fci arcibiskupa, nemohl ji nějakou dobu vykonávat kvůli mocenskému zájmu bavorských biskupů)  
  souhlas papeže s používáním v liturgii jiného jazyka než latiny byl spojen s tím, že nejprve byly texty čteny latinsky a potom slovansky
* po smrti Metoděje 885 vítězí latinská bohoslužba a Metodějovi žáci jsou vypuzeni v VMŘ → staroslověnská literatura zde zásadním způsobem podlomena
* exulanti odchází do Bulharska (Prěslav a Ochrid), Charvátska i do Přemyslovských Čech (Sázavský klášter do r. 1097) – odtud se slovanská vzdělanost šířila dál (do Polska, Ruska…)
* stsl se stala z nástroje písemnictví určeného pro moravské Slovany třetím velkým mezinárodním jazykem (po řečtině a latině), neboť spojovala většinu slovanských národů (i část těch neslovanských)
* Konstantin už v Byzanci překládá **evangeliář** – úryvky z evangelií k předčítání o sobotních a nedělních mší, ve VMŘ ho pak zkompletoval v úplný text evangelií - **čtveroevangelium**

**STAROSLOVĚNSKÁ LITERATURA NA VELKÉ MORAVĚ**  
překlady

* Metodějův **překlad evangelií**, podle některých zdrojů celé bible, podle některých jen jejích úryvků (častěji ale celé bible bez knih Makabejských)
* dále překlady liturgických textů, modliteb, homilií (kázání), životů svatých – především z řečtiny (mnohem méně z latiny, minimálně ze staré horní němčiny)

překlady zpravidla ani nevznikají na velkomoravské půdě – nic o ní nevypovídají

**Nomokánon** – sbírka církevních předpisů a občanských zákonů týkajících se církve

**Penitenciál** – sborník předpisů o pokání určený pro kněze a zpovědníky – *Zapovědi svęntyjich7 ot6c6*

**Zákon sudnyj ljudem** – občanský zákoník, soudní zákoník pro laiky

originální díla - nejcennější

**Život Konstantinův  
Život Metodějův**

- vrchol literární činnosti tohoto období

-nejcennější prozaické dílo po umělecké stránce i pro svou pramennou hodnotu

-vysoká umělecká úroveň – užívání veršovaných prvků ve formě částí vložených do textu nebo rytmizování přímé řeči  
- obrana díla obou bratří, slovanské bohoslužby, určeny vzdělanému duchovenstvu

-napsané po jejich smrti nejspíše jejich žáky  
- někdy označovány jako Panonské či Moravskopanonské legendy, jde však o vyprávění v podstatě historická, najdeme zde minimum fantastiky  
- typickým středověkými prostředky jsou tu číselná symbolika (Konstantin – číslice 7)  
- vliv byzantské kultury

- vzájemně se doplňují obsahově, liší se však uměleckým projevem autorů  
- Život Konstantinův – dvakrát rozsáhlejší, vznikl asi ve VMŘ po Metodějově návratu z druhé cesty do Říma, nejpozději v r. 882  
autorem byl snad spolupracovník věrozvěstů Kliment, pozdější biskup velický

metafory, přirovnání, rétorické prvky, citáty z Písma

teologicko-spekulativní, filozofická problematika Konstantinova díla  
- Život Metodějův – slohově prostší, až do jeho smrti, vznikl asi brzy po smrti Metoděje (885)  
- dochovaly se v řadě pozdějších opisů, nejstarší je rukopis Uspecký ŽM z přelomu 12. a 13. století, další potom z 15. století a mladší  
- závislost na byzantské hagiografii  
- najdeme v nich i několik sylabických veršů

**Proglas** k evangeliu – předzpěv, snad Konstantinův

- veršovaná předmluva k překladu evangelia, vysoká básnická úroveň

nejstarší dochovaná slovanská báseň  
- právo člověka na mateřský bohoslužebný jazyk – právo na tradování nejvyšších duchovních hodnot v jazyce srozumitelném lidu

-opěvuje překlad Písma do slovanského jazyka jako základ kultury všem přístupné

-pozoruhodné pojetí rovnoprávnosti všech jazyků

-vyjadřuje kulturní program cyrilometodějský, ale i formulování programu literárního → cesta vedoucí k demokratizaci kulturních statků  
-někdy je za autora považován sám Konstantin, někdy Metodějův žák Konstantin Přěslavský  
- stojí na počátku obran mateřského jazyka a kultury  
- dvanáctislabičný verš s pravidelným předělem po páté slabice  
- vliv byzantského verše

*panegyriky* = oslavné řeči **Pochvala Cyrilovi** (Kliment Ochridský – tvůrce bulharské literární školy, z VMŘ) a **Pochvalné slovo na počest Cyrila a Metoděje**

dochovaly se jen opisy, žádné originální znění (fotografy)

**STAROSLOVĚNSKÁ DÍLA V JINÝCH OBLASTECH**

1. staré Bulharsko (dnešní Bulharsko a část Jugoslávie)

* opisovaly se památky velkomoravského původu – hlavně církevní
* i originální díla
* *Kliment Ochridský* (Velický) – autor mnoha homilií
* *Chrabr* – autor traktátu o slovanském písmu
* *Jan Exarch Bulharský* – **Šestodnev** – výklad o stvoření světa podle Basileia Velikého
* anonymní tvůrci – **Život Naumův**
* encyklopedická snaha, sborníky překladů
* od 11. století ztráta samostatnosti, úpadek stsl písemnictví

1. Přemyslovské Čechy

* **Život sv. Václava** – 1. stsl. legenda o sv. Václavu

- asi 40. léta 10. st., nedlouho po jeho smrti (929)  
- paralela s Ježíšem  
- prostý, slovesně vytříbený způsob  
- v krátkosti popisuje Václavův život od narození až po jeho zavraždění bratrem Boleslavem při cestě na ranní modlitbu  
- prostost daná tím, že šlo o legendu breviářskou a kronikářskou

* **Legenda o sv. Ludmile**
* z latinských předloh Život sv. Víta, Život sv. Benedikta, Nikodémovo evangelium, homilie Řehoře Velikého Besědy na evangelije…
* období 10.-11. století

1. Rus

* až od 10. století – zprostředkovaná stsl tvorba Čechami a Bulharskem, pokračuje bez přerušení
* 11. st. **Novgorodské mineje** – sborník životů svatých
* **Svjatoslavův sborník** – encyklopedické shrnutí poznatků z různých oborů
* původní díla **Vyprávění o Borisi a Glebovi**

**Život Feodosie Pečerského**

zárodečné útvary kronikářské…

1. v ostatních oblastech je stsl literární činnost nejistá nebo až pozdější

**VÝVOJOVÉ FÁZE STSL. + PAMÁTKY**

1. jazyk, do něhož přeložil ještě v Byzanci Konstantin evangeliář

základem tohoto jazyka, který se označuje jako **prastaroslověnština** nebo soluňská **staroslověnština** byl jazyk Slovanů z okolí Soluně

tato fáze prastaroslověnštiny není rukopisně doložena a její podoba se pouze rekonstruuje

1. období velkomoravské, kdy prastaroslověnština byla přenesena na Velkou Moravu, tam byla přizpůsobena domácímu užívanému jazyku

Tento jazykový standard je prezentován tzv. **Kyjevskými listy**

**Kyjevské listy**  
- zlomek mešní knihy o 7 listech, římská liturgie s příměsí východních prvků  
- rukopis z Čech z 10. století je nespíše opisem staršího originálu do dob VMŘ  
- jediný staroslověnský text z velkomoravského období, který se zachoval v původní podobě  
- hlaholice  
- část překladu latinského misálu – prozaická předloha  
- veršované, vliv byzantské veršové formy

1. Velkomoravská staroslověnština se stala východiskem celého dalšího vývoje nejstaršího slovanského spisovného jazyka

po zániku stsl. písemnictví na Velké Moravě ztratilo politický a kulturní prostor, takže se vytvořilo několik lokálních, navzájem odlišných redakcí:

1. Staroslověnština české redakce

Užívalo se jí jako nástroje písemnictví v Čechách 10. a 11. století

**Pražské zlomky hlaholské**

* + 4 porušené stránky psané hlaholicí v 11. století
  + liturgické hymny přeložené z řečtiny

neliturgické památky:

**Glosy Jagićovy (vídeňské)** psané latinkou do latinského rukopisu Bible

**Glosy Paterovy (svatořehořské)** psané latinkou do latinského rukopisu

1. Bulharsko – makedonská redakce

řada památek z konce 10. a 11. století

Památky psané hlaholicí - **Codex Zographensis** – obsahuje čtveroevangelia

**Codex Marianus** – obsahuje čtveroevangelia

**Codex Assemanianus** – obsahuje evangeliář

**Žaltář sinajský** – obsahuje žaltář

**Modlitebník sinajský** – obsahuje motlitby a cirk. právní texty

**Clozianus** – obsahem jsou homilie

Dále také jednotlivé listy a zlomky

Památky psané cyrilicí - **Savvina kniga** – obsahuje evangeliář

**Codex Suprasliensis** – obsahuje homilie a životy svatých

Dále jednotlivé listy a zlomky

1. Charvátská redakce

dvě památky ze sklonku 11. století

tzv. **Hlaholské listy vídeňské**, obsahující sakramentář

tzv. **Baščanska ploća**, nápis na kamenné desce v kostele sv. Lucie v Bašce na ostrově Krk

Nedostatek písemných památek vyvolává někdy pochybnosti o tom, je-li charvátská redakce odvozena přímo z velkomoravské, není-li odvozena z redakce bulharsko-mak.

1. Panonská redakce

Jako nástroj literární tvorby byla na panonském území užívána jen v letech 869 – 873. Tvořila lokální variantu staroslověnštiny velkomoravské.

tzv**. Frizinské zlomky**

* psány patrně kolem roku 1000
* dva z nich období předcyrilometodějské, spíše stará slovinština se stopami stsl.  
  jeden zlomek stsl. se stopami staré slovinštiny, z období cyrilometodějského

1. Polská redakce

jazyková svědectví o její faktické podobě jsou zatím nedostatečná

polský typ vzniká nejspíš z redakce české

1. Staroslověnština ruského typu

byla odvozena z bulharsko-makedonské redakce

přichází na Rus v 10. století s oficiálním křtem, stává se jazykem bohoslužebným

**Ostromirův evangeliář** 50. léta 11. století

**Čudovský žaltář**

přes celý středověk zde existovala stsl. až do novověku – bez přerušení

vedle staroslověnštiny bulharského původu se zde rozvíjelo i písemnictví v domácím kulturním dialektu → to vedlo k vytvoření spisovné ruštiny

*Staroslověnština, Večerka, 1984.*

*Starší česká a slovenská literatura, Kopecký, 1987.*